Setiembre-Octubre de 1991 REVISTA No. 5

IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES

PROVERBS 31:10 - 31 (Modernized Version)

Who can find a good wife? She is worth more than the Hope diamond!
Her husband trusts in her so much that he never feels that he's missing out on any of the good things of life.
She aways seeks to do what's best for him until the day she dies.
She looks out for the basic ncessities of her home, and isn't afraid of hard work.
She shops around for the needs of her home, investigating many possible sources.
She gets up early in the morning, often before sunrise, makes breakfast and organizes her tasks for the day.
She agrees to buy a lot with room enough for a nice vegetable garden, which she faithfully plants and tends.
She diets and exercises to keep herself physically fit.
She sees that her time is spent profitably and doesn't lounge in a dark room watching TV all evening.
She bakes and sews.
She is goodhearted and volunteers a helping hand to anyone in need.
She doesn't dread winter, because she sees that the family is properly dressed.
Her own clothing is attractive and in good taste.
Her husband is highly thought of by others because she never berates him.
She has a profitable hobby or sometimes a part-time job.
You won't find her forever complaining about being tired, nor is she the type that mopes around the house looking like something the cat dragged in. She is generally cheerful and optimistic.
She speaks intelligently and kindly.
She is a good housekeeper, not lazy.
Her children love her and her husband compliments her, often saying.
"Of all the women I know, I would still choose you."
Charm is often deceiving, hiding an ugly personality, and beauty is only skin deep, but a woman who fears God is truly charming and lovely.
Treat her right, both at home and in public. A little consideration goes a long way with her.

Paraphrase by Mrs. Carolyn Lung ,,
Read along with the King James Version



PROVERBIOS 31:10-31

(Una Versión Moderna)

¿Quién encontrará una mujer buena?

¡Vale más que el mejor diamante!

Su marido confía tanto en ella que nunca piensa que le falta ninguna de las cosas buenas de la vida.

Siempre trata de hacer lo que es mejor para él, hasta el último día de su vida.

Se preocupa por todo lo necesario en su hogar y no teme tener que trabajar.

Busca hasta conseguir lo que hace falta para su casa al mejor precio, consultando a distintos proveedores.

Se levanta temprano, a menudo antes del amanecer, prepara el desayuno y organiza las tareas del día.

Considera la compra de un terreno donde hay lugar para una huerta, la cual planta y cuida diligentemente.

Es cuidadosa en su dieta y hace ejercicio para mantenerse en buen estado físico.

Ocupa su tiempo en quehaceres útiles no se queda mirando televisión a oscuras toda la noche.

Se ocupa de la cocina y la costura.

Tiene buen corazón y ofrece ayudar a los necesitados.

No teme al invierno, pues se ocupa de que toda su familia tenga ropa adecuada para vestirse.

Se viste con elegancia y buen gusto.

Todos estiman a su marido porque ella nunca lo rezonga.

Tiene un "hobby" útil o un trabajo de tiempo parcial.

Nunca se la ve quejándose de estar cansada, ni se la pasa con cara larga y desarreglada. Generalmente está sonriente y muestra optimismo.

Al hablar, demuestra inteligencia y bondad.

Sus hijos la aman y su marido le hace cumplidos, diciendo a menudo:

"De entre todas las mujeres que conozco, todavía te elegiría a tí."

La simpatía puede ser engañosa y ocultar una personalidad fea; la belleza es superficial; pero la mujer que teme a Dios posee verdadera gracia y hermosura.

Trátala bien, tanto en casa como en público. Ella merece consideración y respeto.

Editorial

My dear brethren In Christ,

Another two months have passed since I last wrote to you, and it's time to think of spring: in the season to plough, to dig and to seek to plant seed.

It's good that we should all think of preparing the ground right now, that it be in condition to receive the seed. And let us also consider what type of seed we are to plant, since even the most fertile soil varies.

It may be that you will say: "How can I plant, since there is no fallow ground around me?"

If you can say this with absiolute certainty, you should be praising the Lord with very special fervor, for putting you where you have such wonderfufl opportunities for growth. Make the most of them, and thus your Lord will do wondrous things through you, and all who know you will see the fruit of the spirit in your life.

It's also true that we sometimes go throug life with our eyes half-closed, or that our periferal vision is defective make sure this is not your problem.

In any case, I'm sure most of you are aware that Billy Graham is coming in November to head a very important Evangelical campaign, which our church is supporting. Among other things, this means that we will be getting the names and addresses of people living in the church's district who have made a declaration of faith, in order that they may be visited and encouraged to come. This gives us a wonderul opportunity to serve in different ways:

FIRST (and imperative for everybody), Receive the newcomers warmly when they arrive for a service showing genuine interest in them.

SECOND: That that interest be a lasting one.

Mis queridos hermanos en Cristo:

Ya han pasado otros dos meses y es hora de comenzar a pensar en la primavera: en la época para arar, remover la tierra y buscar plantar buena semilla.

Es bueno que todos pensemos desde ya en preparar el terreno, que esté acondicionado para recibir la semilla. Y estudiemos también qué tipo de semilla hemos de plantar, puesto que la tierra varía aun cuando sea fértil.

Puede ser que digan: ¿Cómo podré yo plantar, si no hay tierra sin cultivar a mi alrededor?

Si verdaderamente pueden decir esto, con seguridad de no equivocarse, deberán estar alabando al Señor con especial fervor, que le haya puesto donde tiene oportunidades tan tremendas para su propia maduración. Aprovéchelas. que así vuestro Señor hará grandes cosas por su intermedio, y todos que le conocen verán el fruto del Espíritu en su vida.

También es verdad que a veces andamos por la vida con los ojos entreabiertos o que nuestra vista periferal es defectuosa; fíjese bien que este problema no sea el suyo, para buscar corregirlo si es necesario.

De todos modos, casi todos ustedes han de saber que Billy Graham viene en noviembre para encabezar una campaña evangelística de gran envergadura que estamos apoyando. Entre otras cosas, esto significa que recibiremos las direcciones de quienes han manifestado su deseo de ser del Señor y que viven cerca de una de nuestras iglesias, a fin de que sean visitados y alentados a concurrir a ellas. Esto nos da una gran oportunidad de servir de distintas maneras:

PRIMERO, e imprescindible para todos, es el recibirlos con amabilidad cuando concurren a algún culto, mostrando verdadero interés en ellos.

SEGUNDO: que este interés sea duradero.

THIRD: Be prepared to counsel them. (If you feel called to be a "Counselor", speak to your Minister, who will guide you to the special training classes for this purpose).

However, without being "Counselors" we should all be counselors, in the sense of being ready to share what we know and have experienced of God's grace in our lives. Nobody knows everything, and it is healthy to admit it when faced with a question we cannot answer with certainty.

FOURTH: Be ready to serve all the brethren in their need, whether new or old, showing that our faith is not one of the lips merely, but one which is translated into action.

END OF SERMON.

May God bless you richly, guiding and encouraging you.

Lovingly,

ELVINA

TERCERO: estar preparados para aconsejarlos. (Si siente que el Señor lo está llamando a ser Consejero, hable con su Pastor, que le indicará dónde hay clases especiales para este fin). Pero, sin ser "Consejeros", todos debemos ser consejeros, en el sentido de estar dispuestos a compartir lo que sabemos y hemos experimentado de la gracia de Dios en nuestras vidas. Nadie sabe todo, y es saludable admitirlo cuando nos hacen una pregunta que no podemos contestar con seguridad.

CUARTO: estar dispuestos a servir en las necesidades de todos los hermanos, tanto los antiguos como los nuevos, demostrando que nuestra fe no es de la boca solamente, sino que se ve en el accionar.

Fin del sermón.

Que Dios les bendiga ricamente, guiando y alentándoles.

Cariñosamente,

Elvina



(viene de la página 3)

Es maravilloso contar entre nosotros a su hija Irene de Schaub, quien muy frecuentemente nos acompaña en nuestrois cultos dominicales. Y es también maravilloso que su nieta sea una de los presbíteros de nuestra Iglesia y secretaria de la Sesión Local. Loló Comas no necesita introducción...

El salmista dice: "Por Jehová son ordenados los pasos del hombre. Y El aprueba su camino. Cuando el hombre cayere, no quedará postrado, porque Jehová sostiene su mano. Joven fuí, y he envejecido, y no he visto justo desamparado, ni su descendencia que mendigue pan".

En el nombre de Jesucristo, nuestro Señor y Salvador. Amén.

—William Grant

N.R.: Recuerdo oir a mi padre comentar al prepararse para hacer el viaje desde Villa Devoto hasta Talleres para presenciar el culto allí: "El Rev. Felices es un pastor maravilloso, y merece todo apoyo"!.

TRIBUTO AL REV. JOSE FELICES

El salmista dice: "Por Jehová son ordenados los pasos del hombre". Este versículo 23 del Salmo 37 es la inscripción en inglés en la placa en memoria del Rev. José Felices, que se encuentra en nuestra Iglesia al lado del vitral Wilson...

El viernes 14 de junio se cumplieron 50 años de la muerte del Rev. Felices y creemos que debemos recordarlo hoy, 16 de junio, en nuestros cultos. El Rev. José Felices nació el 5 de junio de 1881 en el Puerto de Santa María en España. Y fue ordenado Ministro de la Palabra el 5 de abril de 1912, por el Presbiterio de Andalucía.

El tercer ministro de nuestra Iglesia en este país, el Rev. Dr. James Fleming, durante mucho tiempo había sentido la necesidad de extender el trabajo de la Iglesia en Castellano, y luego de una larga y difícil búsqueda, se halló al Rev. José Felices, quien fue nombrado "para hacerse cargo del ministerio en Castellano en esta Iglesia bajo las órdenes del ministro de esta Iglesia". Antes de ser ordenado, asistió a clases en el Christ's College de Aberdeen, y finalmente llegó a Buenos Aires el 18 de mayo de 1912.

Aquí ya se encontró con una Escuela Dominical en Castellano que funcionaba en nuestra Iglesia en Barracas. Enseguida inauguró escuelas Dominicales en Temperley, Belgrano y Talleres hoy llama Remedios de Escalada), y más tarde en otros lugares. En un momento existieron once Escuelas Dominicales en Castellano. En 1917 comenzó a funcionar una clase de Estudios Bíblicos en Castellano aquí, en la Iglesia del Centro.

El Rev. Felices también hacía visitas frecuentes a Entre Ríos y Corrientes; y celebraba cultos en la Capilla de Mandisoví, en la Iglesia Rural en Chascomús, y otros puestos de predicación en el campo.

Es interesante mencionar que el último Culto celebrado en la Capilla de Jeppener en 1916 fue en Castellano, y el propio Felices fue quien predicó en esa ocasión.

También es interesante mencionar que cuando él visitaba a los miembros en el campo, llevaba con él un armonio portátil que, estamos seguros es el mismo que usamos en nuestras reuniones de práctica de Himnos todos los viernes, y que, además, se usó durante muchos años en esta Escuela Dominical.

En 1919, Felices editó "La Campana Evangélica" que era la revista en Castellano de la Iglesia Presbiteriana San Andrés.

El Rev. Felices vino a nuestro país en 1912, por tres años, pero se quedó muchos más. Se casó con Carmen Castello, miembro de su congregación, y tuvo dos hijas, Irene y Ester. Se retiró de su actividad en 1938, y pasó a ser "Ministro Asistente Emeritus de Castellano"; pero continuó colaborando con su Iglesia. Falleció el 14 de junio de 1941, luego de un largo y fructuoso ministerio en nuestro país.

(continúa en página 2)

INFORME DE MINISTERIOS DE LA MUJER

ASAMBLEA GENERAL

Junio 23-26 1991 Livonia, Detroit, U.S.A.

En las reuniones de ministerios de la mujer en 1987 Sheila Berk estaba representando a la Argentina; en 1989 éramos 2 mujeres, Moira Johnson y Carmelita Murray. Este año 1991 asistieron Roxana Enjuto, Azucena Robles y Carmelita Murray.

1. día La reunión del lunes consistió en primer lugar de los informes de Ministerios de la Mujer y luego una demostración de cómo utilizar la dramatización en el ministerio.

En el tradicional almuerzo del primer día para las esposas de pastores este año el tema era "Victoriana". En esta oportunidad nosotras tres asistimos al almuerzo especial para la delegación argentina.

2. día Se llevó a cabo una reunión de compañerismo y oración y luego la Cena del Señor en la Asamblea General.
Después fuimos invitadas a un almuerzo especial para mujeres con la oradora Patsy Clairmont.

3. día Presentación del " Faith Focus Funds " o sea Enfoque de Fondos de Fe.

Este año el proyecto es para ayudar a los misioneros entre los musulmanes.

También se hizo una presentación de dos estudios bíblicos recomendados para este año:

" The Triumph of Love " 10 estudios del libro de Ruth por Margaret Hess.

" The Beauty of a Disciplined Life " del libro de Proverbios por Rebecca Gates.

Cabe señalar que hace dos años varias de nosotras habíamos hecho este estudio bíblico de Margaret Hess.

También tuvimos un taller sobre " La unidad del cuerpo ".

Estamos agradecidas y con entusiasmo porque Donna Alberta formará parte del personal en la oficina central de Detroit.

Tuvimos tiempo de conversar con ella y me asegura que la correspondencia va a ser contestada y que vamos a poder tener una comunicación directa con ella.

Como en otras asambleas fue hermoso reunirnos como hermanas en el amor del Señor, y poder llegar a conocernos aun más como iglesias.
Buenos Aires, 9 de agosto de 1991.

INFORME DE 2 CONFERENCIA DE "WOMEN'S MINISTRIES"

17 - 21 de julio 1991 en Williamsburg, Virginia, U.S.A.

Fue un privilegio y una bendición que tres esposas de pastores de nuestras iglesias fueron invitadas, Marisa Fontao, Mabel López y Carmelita Murray, mas la esposa de un presbítero gobernante, Mary Murchison quien viajó por su cuenta, que pudimos participar en la Conferencia de Women's Ministries de la EPC.

Fuimos 450 mujeres, espiritualmente hermosas, de todas las edades y sin barreras. Algunas venían de iglesias con más de 1.000 miembros y otras de iglesias de 50 miembros. Hoy día hay 155 iglesias en la EPC. De lo cual 11 tienen más de 1.000 miembros, 84 menos de 100 y los otros alrededor de 500 miembros.

Estuvimos allí porque amamos al Señor y muchas habían viajado largas horas. Como era de esperar todo estaba muy bien organizado, con un sinfín de detalles desde la Asamblea General de 1990 ya tenían el programa preparado o sea 12 meses antes y con el espíritu de oración que lo cubría en todo momento fue todo un éxito.

Fueron 4 días muy intensos, con oración y alabanza a las 7.30 y la última reunión de la noche terminaba a eso de las 10.30.

El jueves pudimos elegir tres talleres: dos por la mañana y uno por la tarde. Nosotras cuatro nos dividimos en tres para poder participar en varios talleres. Había 15 temas entre los cuales se podía elegir, Divorcio, Oración. Soledad, Homosexualidad, La Historia de la EPC, etc. Todos los talleres fueron dirigidos por mujeres de la EPC.

Las asambleas sobresalientes todas, con la alabanza dirigida por Christie Stevans, las oradoras fueron:

—Donna Alberta "El placard de mi hermana"

—Debbie Holley "Auto-imagen a través de una perspectiva divina"
y la invitada Anne Ortlund "Meditación y oración"
"La esposa del pastor"
"Zonas A, B y C en la vida"

A veces nos sentimos gastadas o transparentes, hasta quebrantadas ante el Señor, otras veces edificadas, instruídas y estimuladas ante El. El compañerismo y el amor entre todas fue grandioso: fuímos nutridas abundantemente y ahora nos queda seguir saboreando esta fiesta con las mujeres de nuestras iglesias.

Buenos Aires, 9 de agosto de 1991.

A History Of St. Andrew's Presbiterian Church In Argentina

by William Denis Grant

CHAPTER 11: THE MEMORIAL TABLETS AND MEMORIAL WINDOWS IN THE OLD CHURCH IN CALLE PIEDRAS 55. REPEAL OF THE CONSULAR ACT OF 1825.

♦ The Memorial Tablets and Memorial windows in the old church in calle Piedras 55 and which today are in St. Andrew's City Church in Avenida Belgrano

In St. Andrew's City Church in Avenida Belgrano 579 in the city of Buenos Aires, there are two memorial tablets and four memorial stained-glass windows which come from the Old Church in calle Piedras 55. The two memorial tablets are paced on either side of the "Thomas Drysdale Memorial Window" at the back of the Church, and the four memorial stained-glass windows are placed as follows: one in each vestibule and one in each transept.

We do not know much of how, when or where these memorials were erected in the Old Church, and the writer of this history thinks it appropriate that the little information we have should be recorded, and that it should be done so at this point. And we shall start with the two memorial tablets: the Rev. Dr. William Brown Memorial Tablet and the Dr. Robert Reid Memorial Tablet...

♦ The Rev. Dr. William Brown Memorial Tablet

This tablet was erected in the Old Church some time after Dr. Brown died in 1868 but no records have been found as to the exact date. It was placed on the left hand side, or south wall of the Old Church, and it can be seen in the only photograph of its interior which we possess. When the St. Andrew's City Church was built in 1896, it was placed where it is today :at the back or south end of the Church, between the "Thomas Drysdale Memorial Window" and the "Dr. Fleming Memorial Vestibule", the entrance near calle Bolívar.

This tablet, perhaps the oldest of all the memorials, is in memory of the founder and first minister of our Church, the Rev. Dr. William Brown. We have already mentioned the inscription on it ("In memory of the Rev. William Brown, D.D. . . . ") in Chapter 10...

♦ The Dr. Robert Reid Memorial Tablet

We do not know where the other tablet, the Dr. Robert Reid Memorial Tablet was in the Old Church. When it was brought to St. Andrew's City Church in 1896, it was placed where it is today: between the "Thomas Drysdale Memorial Window" and the "Dr. Smith Memorial Vestibule", the entrance near calle Perú. This tablet bears the following inscription: "In memory of Robert Reid. M. D. Born at Abbotshall. Fifeshire, Scotland, 1st. March, 1836, died at Buenos Aires 2nd. April, 1870, aged 34 years. By his untimely death the Medical profession lost one of its brightest ornaments and the poor and afflicted, a kind and never failing friend."

For information about this gentleman, Dr. Robert Reid, we turn to a lecture on "The British Hospital", delivered to the St. Andrew's Literary and Debating Society, by the third Minister of our Church, the Rev. James Fleming, and which was published in the Church Magazine in the

years 1917 and 1918. From that lecture we learn that Dr. Robert Reid began working at the British Hospital in 1861, and he was reengaged in 1864 with entire charge of the Hospital, being in fact its first resident doctor. Dr. Fleming says, "Dr. Reid was a man of great skill, very winning manners, and greatly devoted to his profession. He continued in the Hospital till 1870, when he died during the epidemic of cholera. Profound regret was felt and very touching letters were written regarding the loss to the Hospital, and, from a subscription made, a beautiful granite tombstone was erected on his grave. Marble memorial tablets were erected in the English and Scotch Churches" (that is to say the Anglican Church in Calle 25 de Mayo and the Scotch Presbyterian Church in Calle Piedras), "and a bust in marble was placed in the Hall of the British Hospital" (in those days in calle Bolívar very near Caseros)...

♦ **The Placing of Memorial Windows in the Church**

There is an interesting minute of "a Meeting of the Congregation and pew-holders" of our Church held in the Schoolroom on the 21st. of July, 1873. Mr. Robert McClymont was elected Chairman of the meeting and he stated that "the members of the Congregation had been called together for the purpose of obtaining their consent to the placing of a Memorial Window presented by one of the conregation in remembrance of a dear relative..." The member in question was Mr. William Wilson who wanted to place a stained-glass window in memory of his wife.

The Rev. James Smith while "making a plain statement of facts", said that "if the consent of the congregation were obtained it might be a matter well worthy of consideration the placing of a memorial window to commemorate the original founders of the Church", and he further stated that "the congregation had been lately called upon, and responded thereto with liberality in placing the Church in such an efficient state of repair — more efficient and comfortable than it had been at any former period of its existence — he considered it only right that the congregation should not be called upon to contribute anything to the expense of putting in said Memorial Windows, except voluntarily".

It was also stated at this Meeting that there were no possible objections as to the placing of Memorial Windows in Churches, for it was something very often done in the Church of Scotland, for example in the Cathedral of Glasgow "in which the windows were the gifts of its chief citizens". And furthermore it could be an excellent way of "remembering our Church and adopted country" by presenting such windows.

The following motion was presented and accepted unanimously, "that the Trustees of the Scotch Church be empowered to accept not only of this window now presented by Mr. William Wilson, Jnr., but any other that any member or members may present henceforward, until such period as all the available spaces are filled up. That all the expenses incurred in the fitting in of the Memorial Windows to be incurred by the donors."

♦ **The First Memorial Window of our Church — The Wilson Memorial Window: "Jesus and Mary Magdalene at the Tomb. St. John XX. 14-17".**

And so the first stained-glass memorial window was placed in the Old Church in calle Peidras. It was erected in the year 1874 by Mr. William Wilson in memory of his wife Ann Margaret Maclean. The register of burials of the Church records the following, "Ann Margaret Wilson (née Maclean), aged 24 years. Native of Buenos Aires. Died of diabetes and was buried 27 April 1872". J. Monteith Drysdale says that "Mr. Wilson was the only son of Dr. Wilson, a medical man who came out with the Monte Grande Colonists". The subject of the window is "Jesus and Mary Magdalene at the Tomb", and it bears no inscription nor has it got a tablet, save the words inscribed on the window itself, "St. John XX. 14-17".

When the Auld Kirk was demolished, this window together with the other three which we will mention presently, was brought to the new St. Andrew's Church in calle Belgrano. The Wilson Memorial Window was erected in the east vestibule, and when this vestibule together with the tower was demolished to give way to the widening of Avenida Belgrano, it as placed in the Western Transept, practically facing the pulpit, where it can be seen today. Very few realize that this is the oldest stained — glass memorial window in our Church...

♦ The Black Memorial Window: "The three Marys at the Empty Tomb"

The inscription of the second stained-glass memorial window placed in the Old Church says, "In loving memory of her parents James and Elizabeth Black this window is erected by their affectionate daughter G.C. Black. 1876". No records of the position and the placing of this window in the Auld Kirk have been found. When it was taken to St. Andrew's City Church it was placed together with the Wilson Memorial Window in the east vestibule. Today it can be seen in the eastern transept facing the tubes of the organ.

♦ The other two stained-glass Memorial Windows

Both the Wilson and the Black Memorial Windows were placed in the Old Church in the 1870's. Although the other two windows were placed about ten years later, in the 1880's, we shall refer to them now.

In a meeting of the Trustees held in the Vestry of the Church in 1884, Mr. Robert McClymont on behalf of the widow of Mr. William McClymont "solicited the window on the north side of the church which was not yet occupied to place a stained glass window inm emory of Mr. William McClymont", and Mr. R. Inglis Runciman "on behalf of Mr. James W. Bell solicited the centre window on the south side to place a memorial window to the late Mr. George Bell". Both permissions were granted.

♦ The Bell Memorial Window: "Jacob Blessing His Sons"

We assume that the third window placed in the Church in calle Peidras was the Bell Memorial Window. The inscription says, "In memory of George Bell, late of Liverpool and Buenos Aires, who died March 9, 1879, this window is placed by his affectionate widow and children". The subject is "Jacob blessing his Sons". This window was first placed in the West Vestibule of tfhe new Church, in Calle Belgrano, and when this vestibule was demolished, the window was taken to the newly built East Vestibule, or Dr. Fleming Memorial Vestibule", where it can be seen today.

♦ The McClymont Memorial Window: "Christ's agony in the Garden of Gethsemane."

The fourth and last window erected in the Auld Kirk, the McClymont Memorial Window bears the following inscription, "Thy will be done. In memory off William McClymont died 20 April, 1883. Aged 48 years", and the subject is "Christ's Agony in the Garden of Gethsemane". originally it was placed, together with the Bell Memorial Window, in the West Vestibule of the new St. Andrews Church in calle Belgrano. Today we can see it in the new West Vestibule, or "Dr. Smith Memorial Vestibule", as we enter the Church...

**♦ "Time, like an ever-rolling stream,
Bears all its sons away;
They fly Forgotten, as a Dream
Dies at the Opening Day."**

As we mention the memorial tablets and memorial windows something comes to our mind. It is the fifth stanza of the much loved hymn, "O God, Our Help in Ages Past", a paraphrase of Psalm 90, written by the great hymn writer Isaac Watts (1674-1748).

For many, all these tablets and memorials just mean the materials they are made of. But, surely, they ought to mean much more than that. For these memorials were placed in our churches

to the glory of God, and in memory and thanksgiving to those who, being filled with His Holy Spirit, did so much for His Church here, and for the community around them. And these tokens of love, gratitude and glory have helped to beautify these Houses of Prayer, where Sunday after Sunday generation after generation gather to worship the Almighty, to talk to Him, and to hear His Word... Let us remember what the Rev. Martin P. Ferguson said in his sernon at the opening Service of the "Camp" Church at Chascomús in 1872 "Whatever genius can inspire, whatever art can accomplish, whatever wealth can furnish, whatever earth can produce, in sweetness, and light, and beauty, is not misapplied when lavished upon the fit adornment and symbolic embellishment of the house of God...

"Time, like an ever-rolling stream, bears all its sons away; they fly forgotten as a dream..." Yes, it is true. But the names of our forefathers have been perpetuated in these memorials and in the pages of our histories. We must constantly remember that it is thanks to them that we have this Church in this corner of His vineward. This Church is the heritage that has been handed down to us to all of us, Presbyterians in Argentina, whether descendants of Scots or not for the Church of Jesus has no nationality... These memorials are forever reminding us all of this great heritage handed down to us from generation to generation, and it is now our duty and responsibility to keep this light of Jesus shining in this corner of the world...

It was said of them when they reached the "end of the road", "Well done, good and faithful servant..." Let us ask God, that when the time comes, it will also be said of us...

♦ **The Consular Act of 1825**

In chapters 2 and 3 we mentioned the Consular Act of 1825. This act of the British Government allowed certain provisions for churches in foreign countries which regularly celebrated Divine Services "according to the rites and ceremonies of the United Church of England and Ireland, or of the Church of Scotland", and which were maintained by voluntary subscriptions. As we said, the British Government offered some financial help towards the support of ministers and the building and maintenance of these churches or chapels.

At first our Presbyterian Church was not recognized as a Consular Chaplaincy and therefore did not receive the Consular Grant. Thanks to the great effort of the founder and first minister of our Church, the Rev. Dr. William Brown, in 1838 our Church was recognized as a Consular Chaplaincy and so it received the benefits of the Consular Act of 1825.

Mr. J. Monteith Drysdale in his book "A Hundred Years in Buenos Aires / 1829-1929", says, "From the time when recognition, and substantial support, were accorded to the 'Scottish Establishment' here, the position of the congregation was peculiar, if not indeed unique, during the period from 1838 to 1875, in the latter of which years government subvention and control came to an end. In the month of December of each year, a 'Meeting of British Residents' was held in the British Consulate and was presided over by H. B. Consul. At this meeting a statement was presented of the year's income, which consisted of a list of subscriptions, the names of all subscribers being given, as those who were entitled to be present at the meeting. For many years there were no church collections nor offertory: at intervals, the officials of the Church decided to have a plate at the door, in accordance with the old home custom, but the practice was not continuous: the regular revenue of the Church came in the form of pew-rents, or of individual subscriptions, paid in one sum or in instalments during the year. Against this income was charged the amount of the miscelaneous expenses; and the balance formed the stipend of the minister, supplemented by an equal amount for which the Consul gave a certificate, and which was contributed

by the British government, who also paid one-half of the expenses. The stipend thus varied from year to year, according to the liberality, or the prosperity, of the subscribers, or it might be according to the fluctuating value of the currency, as compared with sterling."

♦ Repeal of the Consular Act

In 1873 a circular from the Foreign Office was received intimating the decision of the British Government of repealing the Consular Act of 1825, and withdraw the grants to British Churches in foreign ports. Apart from the need of the British Government to make reductions of expenditure, the document expressed the following "Since the Act of 1825 was passed the influence of steam communication, the prevalence of travel, and the constantly increasing prosperity of commerce, have so completely altered the circumstances under which British subjects resort to, and reside in foreign countries, that it must be exceedingly doubtful whether there can be any place at which they reside in considerable numbers where the British community are not fully able to provide for the celebration of Religious Services according to English rites if they heartily desire to do so..." The circular stated that, a grant at usual rate would be given for that year 1873, the grant for the year 1874 would be at half the usual rate; and by 1875 the grant would cease altogether.

This was the end of the financial help that the British government granted to our Church, with the one exception of the life pension awarded to the Rev. James Smith "the amount being fixed at the curiously odd figure of £ 231 — 0 — 9" (two hundred and thirty one pounds and nine pence).

The last meeting of the British residents subscribing to the Church was held at the Consulate at the end of 1874. "On the 15th. of January, 1875", says J. Monteith Drysdale "the first free and unfettered congregational meeting since 1837 was held in the School Room, with a total attendance of nine persons, under the Chairmanship of Mr. Robert McClymont, when Messrs. R. McClymont, David Methven, John Drysdale, and James Watson Bell were elected as 'Trustees' for the year, and Mr. A. Auchterlonie as 'suplente'." The stipend for Mr. Smith was considered, and it was also decided to increase the rent of seats of the church, especially the "central aisle seats". A letter of thanks was sent to H. M. Consul, then Mr. H. August Cowper, for the "liberal manner in which Her Majesty's Government had hitherto acted towards them for a period of thirty-six years, as also their grateful appreciation of the consideration it has shown in awarding a pension of £ 231 — 0 — 9 to the worthy chaplain of the church, the Rev. James Smith, who has discharged the duties of his office with such unfailing faithfulness, diligence, and attention to all that required his assistance for a period of twenty-four years, as has endeared his name, not only to every member of his congregation, but also to others of other denominations beyond his own flock..."

In his book, James Dodds includes the list of subscribers, and the "amounts subscribed towards defraying the Expenses of the Pastorate of the Scotch Church for 1875".

♦ The Property of the Church

The Consul intimated to the members of the Church that the British Government resigned any lien which it might have over the Church property. A prompt answer was given stating that the Church was private property, for "all the funds for the purchase and construction of the Church had been contributed by individuals." Neither the British Government nor the Argentine government had any rights to the property of St. Andrew's Scotch Presbyterian Church in Argentina.

It must be added here that the title deeds of the Church were in the hands of the Trustees. It is interesting to record a memorandum which appears in the Minute Book of the Committee of Management which says, "In case the title deeds of the ground of the Scotch Church should by any chance be lost, the

original made on the 16th. June, 1835 — (the seller being Don Martín Bergara and purchaser the 'Junta Presbiteriana del Templo San Andrés'), will be found in the 'registro' of Don José Victoriano Cabral. For the present they are deposited in the iron safe of the undersigned". July 22nd., 1875. Signed Robert McClymont.

♦ The Meetings of the Committee of Management from 1838 to 1875

Before closing the subject of the Consular Act, we must mention that each year, between 1838 and 1875, four members were elected as Trustees, or Committee of Management, these expressions used interchangeably. and J. Monteith Drydale, writing in 1929 says, "Present-day members of the Committee of Management may note with a certain wistfulness that the Trustees during this long period, held as a rule only two meetings in the year, one at the commencement of the year for the election of the office-bearers and one at the end of the year for the presentation and approval in anticipation of the General Meeting of the Treasurer's accounts, which were docketed by them in the following form: 'We hereby declare, upon our honour, that the above statement is just and true, according to the best of our knowledge and belief' ".

As we have said before, with rare exceptions, only the minutes of the Annual General Meetings the list of subscribers and sums of money received during the early days of our Church have been recorded...



Historia de la Iglesia Presbiteriana San Andrés en la Argentina

por William Denis Grant

CAPITULO 11: LAS PLACAS Y LOS VITALES CONMEMORATIVOS DE LA VIEJA IGLESIA EN LA CALLE PIEDRAS 55. REVOCACION DE LA LEY CONSULAR DE 1825.

♦ Las Placas y los Vitrales conmemorativos de la vieja Iglesia en la calle Piedras 55, que actualmente están en la Iglesia San Andrés del Centro en la Avenida Belgrano.

En la Iglesia San Andrés del Centro en la Avenida Belgrano 579 de la Ciudad de Buenos Aires hay dos placas conmemorativas y cuatro vitrales conmemorativos que originalmente estaban en la Vieja Iglesia de la calle Piedras 55. Las dos placas se encuentran a cada lado del "Vitral en Memoria de Thomas Drysdale", cerca de la entrada a la Iglesia. Los cuatro vitrales están distribuidos de la siguiente manera: uno en cada vestíbulo y uno en cada transepto.

No sabemos mucho acerca de cómo, cuándo o dónde fueron coolcadas estas placas y estos vitrales en la Vieja Iglesia. El autor de esta historia cree que debe registrarse la poca informbación que poseemos a esta altura del relato.

Y comenzaron con las dos placas conmemorativas: la Placa en Memoria del Rev. Dr. William Brown y la Placa en Memoria del Dr. Robert Reid...

♦ La Placa en Memoria del Rev. Dr. William Brown

Esta placa fue colocada en la Vieja Iglesia poco después de la muerte del Dr. Brown en 1868, pero no se han encontrado registros de la fecha exacta. Estaba al costado izquierdo, es decir en la pared sur de la Iglesia, y se la puede ver en la única foto que poseemos de su interior. Cuando se construyó la Iglesia San Andrés del eCntro en 1896, se la colocó en donde está actualmente: en el extremo sur del edificio entre el "Vitral en Memoria de Thomas Drysdale", y el "Vestíbulo Dr. Fleming", la entrada más cercana a la calle Bolívar.

Esta placa, tal vez la más antigua, es un monumento al fundador y primer minislro de nuestra Iglesia, el Rev. Dr. William Brown. Ya hemos mencionado su inscripción ("En memoria de William Brown D.D....") en el capítulo 10..

♦ La Placa en Memoria del Dr. Robert Reid

No sabemos en qué lugar se encontraba en la Vieja Iglesia la Placa en Memoria del Dr. Robert Reid. Cuando se la trajo a la Iglesia San Andrés del Centro en 1896 se la colocó donde está hoy: entre el "Vitral en Memoria de Thomas Drysdale" y el "Vestíbulo Dr. Smith", la entrada más cercana a la calle Perú. Esta placa tiene la siguiente inscripción en inglés: "En memoria de Robert Reid, M. D. (Doctor en Medicina). Nacido en Abbotshall Fifeshire, Escocia el 1º de marzo de 1836, fallecido en Buenos Aires el 2 de abril de 1870, a los 34 años de edad. Por su prematura muerte, la profesiun médica perdió uno de sus más brillantes valores, y los pobres y los afligidos un amigo amable e incondicional".

Para información sobre el Dr. Robert Reid, nos remitimos a una conferencia sobre el "Hospital Británico", que el Rev. James Fleming, tercer Ministro de nuestra

Iglesia, dio a la St. Andrew's Literary and Debating Society (Sociedad Literaria y de Debate San Andrés), y que fue publicada en la Revista de la Iglesia en 1917 y 1918. Y nos enteramos de que el Dr. Robert Reid comenzó a trabajar en el Hospital Británico en 1861, y en 1864 lo nombraron a cargo de todo el hospital, siendo así su primer médico residente. Fleming dice, "El Dr. Reid era un hombre de gran habilidad, muy encantador y muy dedicado a su profesión. Trabajó en el hospital hasta 1870, cuando murió durante la epidemia de cólera. Fue grande el pesar que se sintió, y se escribieron cartas conmovedoras por la pérdida que sufrió el hospital, y gracias a donaciones se construyó una hermosa lápida de granito sobre su tumba. También se colocaron placas conmemorativas en la Iglesia Inglesa y la Iglesia Escocesa" es decir en la Iglesia Anglicana en la calle 25 de Mayo y en la Iglesia Presbiteriana Escocesa en la calle Piedras), "y se colocó un busto de mármol en el Hospital Británico" (en esos días en la calle Bolívar cerca de Caseros)...

♦ La colocación de Vitrales conmemorativos en la Iglesia

Hay un acta muy interesante de "una asamblea de la congregación y los titulares de los asientos" *, de nuestra Iglesia llevada a cabo en el Salón de la Escuela el 21 de julio de 1873. Se eligió a Robert McClymont como presidente de la asamblea y él manifestó que se había convocado a los miembros de la Iglesia "con el objeto de obtener el consentimiento de los mismos para la colocación de un vitral conmemorativo donado por un miembro de la congregación en memoria de un familiar querido..." Esta persona quería colocar un vitral en memoria de su esposa.

El Rev. James Smith "haciendo una simple declaración de los hechos", dijo que "si se obtiene el consentimiento de la congregación ,sería un asunto muy digno de consdierar, éste de la coolcación de vitrales conmemorativos, para recordar a los fundadores originales de nuestra Iglesia" Y más adelante destacó que "hacía poco se había convocado a la congregación para que contribuyera al mantenimiento de la Iglesia y que la congregación había respondido con tanta generosidad que en ese momento el edificio se encontraba en excelentes condiciones, mucho mejor y más cómodo que antes —y por lo tanto él consideraba que no se le podía exigir a la congregación que contribuyera con el gasto de la colocación de estos vitrales conmemorativos, excepto en forma voluntaria".

En esta asamblea, también se manifestó que no había ninguna objeción con respecto a la colocación de vitrales conmemorativos en las iglesias ya que esto se hacía a menudo en la Iglesia de Escocia, y se mencionó a la Catedral de Glasgow como ejemplo, ya que allí "los vitrales conmemorativos habían sido donados por los ciudadanos más importantes". Y además, la donación de vitrales conmemorativos sería una excelente manera de "recordar a nuestra Iglesia y a nuestro país de adopción".

Se presentó y se aprobó por unanimidad la siguiente moción, "que los representantes de la Iglesia Escocesa es decir los miembros de la Comisión Administrativa), están autorizados a aceptar no sólo este vitral donado por William Wilson, hijo sino también cualquier otro que algún miembro o miembros deseen donar de aquí en adelante, hasta que todos los espacios disponibles sean ocupados, y siempre y cuando todos los gastos estén a cargo de los donantes".

---

* *Recordar que en esa época existía la práctica del alquiler de los asientos como un modo de recaudar fondos para el mantenimiento de la institución.*

♦ El primer vitral conmemorativo de nuestra Iglesia - El vitral Wilson: "Jesús y María Magdalena en la tumba. San Juan XX. 14-17".

Y fue así que se colocó el primer vitral conmemorativo en la Vieja Iglesia de la calle Piedras. Fue instalado en 1874 por William Wilson en memoria de su esposa Ann Margaret Maclean. En el registro de

entierros de la Iglesia leemos (en inglés) lo siguiente: "Ann Margaret Maclean de Wilson, de 24 años de edad. Nacida en Buenos Aires. Murió de diabetes y fue enterrada el 27 de abril de 1872". J. Monteith Drysdale nos dice que "William Wilson fue el único hijo del Dr. Wilson, un médico que había venido al país con los colonos de Monte Grande". El tema del vitral es "Jesús y María Magdalena en la Tumba", y no tiene ni inscripción, ni placa, excepto las palabras inscriptas sobre el mismo vitral: "San Juan XX. 14-17" **.

Cuando se demolió la Vieja Iglesia, este vitral fue trasladado a la nueva Iglesia San Andrés de la calle Belgrano, junto con los otros tres vitrales que vamos a mencionar. Se instaló este Vitral Wilson en el Vestíbulo Oriental y cuando se demolió este vestíbulo junto con la torre, para dar lugar al ensanche de la Avenida Belgrano, se lo colocó en el Transepto Occidental, casi en frente al púlpito, donde se lo puede ver hoy. Muy pocos se dan cuenta de que éste es el vitral más antiguo de nuestra Iglesia...

♦ El Vitral Black: "Las Tres Marías en la Tumba Vacía"

La inscripción del segundo vitral conmemorativo instalado en la Vieja Iglesia dice: "En cariñoso recuerdo de sus padres James y Elizabeth Black, este vitral es donado por su afectuosa hija G C. Black. 1876". No tenemos registros del lugar que ocupaba este vitral en la Vieja Iglesia. Cuando se lo trasladó a la Iglesia San Andrés del Centro se lo colocó junto con el Vitral Wilson en el Vestíbulo Oriental. Hoy se lo ve en el Transepto Oriental frente a los tubos del órgano.

♦ Los otros dos vitrales conmemorativos

Tanto el Vitral Wilson como el Vitral Black fueron colocados en la Vieja Iglesia en la década de 1870. Y ahora nos vamos a referir a los otros dos vitrales conmemorativos aunque fueron colocados unos diez años después en la década de 1880.

En una reunión de la Comisión Administrativa llevada a cabo en el Vestry (Sacristía) de la Iglesia en 1884, Robert McClymont, en nombre de la viuda de William McClymont, "solicitó el ventanal que no estaba ocupado en la pared norte de la iglesia, para colocar un vitral conmemorativo en memoria de William McClymont", y R. Inglis Runciman, "en nombre de James W. Bell el ventanal central de la pared sur para colocar un vitral en memoria de George Bell". Ambos permisos fueron otorgados.

♦ El Vitral Bell:

"Jacobo bendeciendo a sus hijos"

Suponemos que el tercer vitral colocado en la Iglesia de la calle Piedras es el Vitral Bell. La inscripción dice: "En memoria de George Bell, de Liverpool y de Buenos Aires, quien murió el 9 de marzo de 1879, este vitral es instalado por su afectuosa viuda e hijos". El tema es "Jacobo bendiciendo a sus hijos". Este vitral fue originalmente instalado en el Vestíbulo Occidental de la nueva Iglesia de la calle Belgrano, y cuando se demolió este vestíbulo, el vitral fue colocado en el flamante Vestíbulo Dr. Fleming, en el lugar donde se encuentra actualmente.

*** Las inscripciones que acompañan a las placas y vitrales y otros monumentos conmemorativos figuran en inglés, y están aquí en esta historia lo más fielmente posible, traducidas al castellano.*

♦ El Vitral McClymont: "La agonía de Cristo en el Jardín de Getsemaní"

El cuarto y último vitral instalado en la Vieja Iglesia es el Vitral McClymont, y tiene la siguiente inscripción: "Hágase Tu Voluntad. En memoria de William McClymont, fallecido el 20 de abril de 1883 a la edad de 48 años", y el tema es "La agonía de Cristo en el Jardín de Getsemaní". Se lo colocó originalmente en el Vestíbulo Occidental de la nueva Iglesia San Andrés de la calle Belgrano. Después de la demolición de dicho vestíbulo se lo colocó en el flamante Vestíbulo Dr. Smith, donde está hoy, a la entrada de la Iglesia...

♦ "El tiempo corre arrollador /
como impetuoso mar, /
y así, cual sueño ves pasar /
cada generación"

Al mencionar las placas y los vitrales conmemorativos nos viene a la memoria la cuarta estrofa de la versión en castellano realizada por F. J. Pagura del himno "Nuestra esperanza y protección" del gran escritor de himnos Isaac Watts (1674-1748) y cuyo título en inglés es "O God, Our Help in Ages Past", y que es una parafrasis del Salmo 90.

Para muchos estos monumentos conmemorativos sólo representan el material con que están hechos. Pero, ciertamente, significan mucho más que eso, ya que estos monumentos conmemorativos fueron instalados en nuestras iglesias para la gloria de Dios, y en agradecimiento por aquellos que, estando llenos del Espíritu Santo, hicieron tanto para la Iglesia de Jesucristo aquí, y para la comunidad que los rodeaba. Y estas muestras de amor, gratitud y gloria han colaborado con el embellecimiento de estas Casas de Oración, en donde domingo tras domingo, generaciones tras generaciones se han congregado y se siguen congregando para alabar al Todopoderoso, para hablarle a El, y para escuchar Su Palabra... Y recordemos lo que en 1872 dijo el Rev. Martin P. Ferguson en su sermón en el Culto de inauguración de la Iglesia Rural ("Camp Church") en Chascomús: "Todo lo que el genio pueda inspirar todo lo que el arte pueda lograr, todo lo que la riqueza pueda proporcionar, todo lo que la tierra pueda producir, en dulzura, en luz y en belleza, debe emplearse cuando se trata del adecuado adorno y el simbólico embellecimiento de la Casa de Dios...".

"El tiempo... ve pasar cada generación". Y como dice la versión en inglés de este himno esas generaciones pasan al olvido. Esto es así. Pero los nombres de nuestros antepasados han sido perpetuados en estos monumentos conmemorativos y en las páginas de nuestras historias. Y debemos constantemente recordar que es gracias a ellos que tenemos esta Iglesia en este rincón de "Su Viña". Esta Iglesia es la herencia y patrimonio de todos nosotros: Presbiterianos en la Argentina, seamos o no descendientes de escoceses, ya que la Iglesia de Jesucristo no tiene nacionalidad. Estos monumentos conmemorativos están recordándonos a cada instante de esta gran herencia transmitida de generación en generación, y de que ahora es nuestra obligación y responsabilidad mantener esa luz de Jesús en este rincón del mundo...

Se dijo de ellos cuando llegaron al "final del camino", "bien hecho, buen y fiel siervo..." Roguemos a Dios, que cuando llegue el momento, también se diga esto de nosotros...

♦ **La Ley Consular de 1825**

En los capítulos 2 y 3 mencionamos la Ley Consular de 1825. Esta ley del gobierno británico incluía ciertas disposiciones para las iglesias en países extranjeros que regularmente celebraban Oficios Religiosos "según los ritos y ceremonias de la Iglesia Unida de Inglaterra e Irlanda, o de la Iglesia de Escocia", y que eran mantenidas por suscripciones voluntarias. Como dijimos, el Gobierno Británico ofrecía alguna clase de ayuda para el sostén de los ministros y la construcción y mantenimiento de iglesias o capillas.

Al principio nuestra Iglesia Presbiteriana no fue reconocida como una Capellanía Consular y por lo tanto no recibía la Subvención Consular. Gracias a los grandes esfuerzos del fundador y primer ministro de nuestra Iglesia, el Rev. Dr. William Brown, en 1838 se reconoció a nuestra Iglesia como una Capellanía Consular y se le concedió el beneficio de esta Ley Consular de 1825.

En su libro "A Hundred Years In Buenos Aires / 1829-1929", J. Monteith Drysdale nos comenta lo siguiente. "En 1838 nuestra Iglesia Escocesa fue reconocida por el gobierno británico, y comenzó a recibir un sustancial apoyo a partir de esa fecha hasta 1875, año en que la subvención y los controles del gobierno llegaron a su fin. En ese período la situación de la congregación era muy especial y hasta se puede decir sin precedentes. En el mes de diciembre de cada año se

llevaba a cabo en el Consulado Británico una "Asamblea de Residentes Británicos" presidida por el Cónsul de Su Majestad .En esta asamblea se presentaba un informe con los ingresos anuales, que consistía en la lista de suscripciones, junto con los nombres de todos los suscriptores y todos aquelos que estaban autorizados a estar presentes en dicha asamblea. Durante muchos años en la Iglesia no hubo ni colectas ni ofrendas. De tanto en tanto, y por decisión de las autoridades de la Iglesia, se colocaba un platillo a la entrada, como era la costumbre en Escocia. Pero esto no se hacía siempre. Los ingresos corrientes de la Iglesia provenían del alquiler de los asientos o de suscripciones o donaciones individuales pagadas al contado o en cuotas durante el año. A esta entrada se le descontaban los gastos genrales, y el resto formaba parte del estipendio del ministro. El Gobierno Británico pagaba parte de este estipendio, como así también la mitad de los gastos generales. El estipendio del ministro variaba de un año a otro y dependía de la generosidad y la prosperidad de los sucriptores, y a veces también de la cotización de la moneda nacional con respecto a la libra esterlina".

♦ Revocación de la Ley Consular

En 1873 se recibió una circular del Foreign Office (Ministerio de Relaciones Exteriores) comunicando la decisión del Gobierno Británico de revocar la Ley Consular de 1825 y retirar las subvenciones para las iglesias británicas en puertos extranjeros. Además de la necesidad del Gobierno Británico de reducir sus gastos, el documento expresaba lo siguiente: "Desde el mometno en que se aprobó la Ley de 1825, la influencia de las comunicacionespor barco, la cistumbre de viajar, y el constante incremento en la prosperidad del comercio, han cambiado totalmente las circunstancias bajo las cuales súbditos británicos se trasladan a, o residen en países extranjeros. Por otra parte en el caso de que la cantidad de miembros de estas comunidades británicas sean lo suficientemente numerosas lo más probable es que estén en perfectas condiciones de proveer lo necesario para la celebración de Oficios Religiosos de acuerdo con los ditos ingleses, si sinceramente así lo desean hacerlo..." La circular manifestaba que se daría el subsidio completo en 1873, para el año 1874 sería la mitad, y para 1875 cesaría definitivamente...

Este fue el fin de la ayuda financiera que el Gobierno Británico concedió a nuestra Iglesia, con la única excepción de la pensión vitalicia otorgada al Rev. James Smith, "suma fijada en la extraña cifra de £ 231 - 0 - 9 (doscientos treinta y una libra y nueve peniques del antiguo sistema monetario británico).

La última asamblea de residentes británicos que contribuían a la Iglesia se realizó en el Consulado a fines de 1874. "El 15 de enero de 1875", nos dice J. Monteith Drysdale, "tuvo lugar en el Salón de la Escuela, la primera asamblea congregacional libre e independiente desde 1837, con la presencia de nueve personas. Presidió esta asamblea Robert McClymont y fueron elegidos como "administradores" (Trustees) los señores R. McClymont, David Methven, John Drysdale y James Watson Bell y como suplente el señor A. Auchterlonie." Se consideró el estipendio del Rev. Smith, y se decidió aumentar el alquiler de los asientos de la Iglesia muy especialmente "los del pasillo central". Se envió una carta de agradecimiento al entonces Cónsul de Su Majestad Mr. H. Augustus Cowper, por "la generosa manera en que el Gobierno de Su Majestad había actuado por un período de treinta y seis años, y también por la consideración que se ha manifestado al haberle otorgado una pensión de £ 231 - 0 - 9 al dignísimo capellán de la Iglesia, el Rev. James Smith, quien se ha desempeñado en su cargo con infalible lealtad, diligencia y atención hacia todos los que han requerido su ayuda durante un período de veinticuatro años, y quien no sólo se ha ganado el cariño de todos los miembros de su congregación, sino también el de los de otras denominaciones..."

En su libro James Dodds incluye la lista con los nombres de suscriptores y "las cantidades recibidas para enfrentar

los gastos de la actividad pastoral de la Iglesia Escocesa durante 1875".

♦ La propiedad de la Iglesia

El Cónsul ocmunicó a los miembros de la Iglesia que el Gobierno Británico renunciaba a todo derecho que pudiera tener sobre las propiedades que tenía la Iglesia. Se envió una respuesta inmediata declarando que la Iglesia era propiedad privada, "pues todos los fondos para para la compra del terreno y la construcción del templo habían sido donaciones de los miembros". Ni el gobierno británico, ni el gobierno argentino tenían ningún derecho sobre la propiedad de la Iglesia Presbiteriana Escocesa San Andrés en la Argentina.

Se lebe agregar que el título de propiedad o escritura de la Iglesia estaba en manos de los "administradores". Es interesante dejar registrada la existencia de un memorándum que figura en el Ligro de Actas de la ComisiNn Administratriva y que dice así: "En caso de que el título de propiedad de la Iglesia Escocesa por algún motivo se perdiera, el original firmado el 16 de junio de 1835 — (siendo el veedor Don Martín Bergara y el comprador la "Junta Presbiteriana del Templo San Andrés) — se encontrara copia en el registro de Don José Victoriano Cabral. Esta copia está depositada en la caja de hierro del abajo firmante". Julio 22, de 1875. Firmado Robert McClymont.

♦ Las reuniones de la Comisión Administrativa entre 1838 y 1875

Antes de concluir con el tema de la Ley Consular debemos mencionar que en cada año, entre 1838 y 1875, se elegían cuatro miembors como "Administradores" (Trustees) o Comisión Administrativa - Los términos "Trustees" y "Committee of Management" (Comisión Administrativa) se usaban indistintamente. J. Monteith Drysdale en 1929 dice, "Los miembros actuales de la Comisión Administrativa podrán observar con cierta melancolía que los 'Administradores' durante este largo período generalmente celebraban dos reuniones al año: una a principios del año para elegir a los miembros representantes y una al finalizar el año, antes de la Asamblea General para la presentación y aprobación del estado de cuentas presentado por el tesorero. Este documento llevaba la siguiente certificación. "Por la presente declaramos, bajo palabra de honor, que el informe menciondo es correcto y verdadero, de acuerdo con nuestro mejor conocimiento y opinión".

Como ya hemos dicho, en los primeros años de existencia de nuestra Iglesia, y con raras excepciones únicamente se registraban las actas de las Asambleas Generales Anuales, las listas de suscriptores y las cantidades de dinero recibidas. . .

REGISTRO

★ BAUTISMOS

Dejen que los niños vengan a mi y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos - (Lucas 18:16).

Abril 17: Jeannette Bain, hija de Roberto Angus Bain y Sylvia Analía Scott.

★ FALLECIMIENTOS

"*...y cuando nuestro cuerpo mortal se haya revestido de inmortalidad se cumplirá lo que dice la Escritura: «La muerte ha sido devorada por la victoria'»* (1º Corintios 15:54).

Junio 14: Jean Campbell Drysdale.
Junio 18: Leslie Buckley Bateson.
25: Inés Anderson Abbott.
Julio 23: Sigrid María Zedoff McCarthy

Directorio de la Iglesia

DOMICILIO LEGAL: Perú 352 - 1067 Capital Federal - 331-0308

- **Belgrano**: Conesa 2215 - 1428 Capital Federal - 781-8882.

  Moderador Interino: Pastor Dr. Sidney Rooy.
  Cultos: en Castellano: todos los domingos a las 10.30 horas.
  en Inglés: tercer domingo a las 9.30 horas.

- **Centro**: Belgrano 579 - 1067 Capital Federal - 331-0308.

  Pastor: Rev. Dr. A. Guillermo Robertson - 785-0390
  Cultos: Inglés: 10 horas.
  Castellano: 11.30 horas.

- **Olivos**: Acassuso 1131 - 1636 Olivos - Pcia. Buenos Aires - 790-0974.

  Pastor: Rev. Kenneth M. Murray - 790-8571
  Pastor Asociado: Rev. Aldo J. Fontao - 792-2983
  Cultos: Castellano: 9 horas - Inglés :10.45 horas.

- **Quilmes**: Brown 831 - 1878 Quilmes - 253-4810.

  Pastor Estudiante: Rev. Ignacio Sánchez
  Cultos: Primer domingo: Inglés 9.30 hs. - Castellano 10.30 hs.
  Demás domingos: Castellano 10 horas.
  Oración Damas: martes 17 horas.
  Oración y Estudios Bíblicos para toda la congregación: viernes 16 horas.

- **San Antonio de Padua**: Godoy Cruz 99 - 1718 S. A. de Padua - 0220-26802

  Pastor Evangelista: Rev. Juan José Mejías
  Cultos: Domingos 10 horas.
  Reunión de Oración: 19 horas.

- **Temperley**: Gral. Paz 191 - 1834 Temperley - 244-0847.

  Pastor Rev. Julio C. López
  Cultos: Inglés 9.30 horas - Castellano: 11 horas.

- **Mini-Centro - Iglesia Misión**

  Pastor Rev. M. A. Robles
  Cultos: 11 y 19 horas en Castellano - Av. Varela 1153.

En la Iglesia Anglicana de Hurlingham: Canning 946, se celebra un Culto Presbiteriano el 2º domingo del mes, a las 10.30 horas en inglés.

Presidente del Comité Administrador:
Sr. Roberto J. Mackie

De las Congregaciones

♦ **CITY CHURCH**

—SERVICES

As usual we are holding our Services every Sunday in English at 10 a.m. and in Spanish at 11.30 a.m. On Sunday June 16th. a short tribute was paid to the Rev. José Felices on the fiftieth anniversary of his death. Members of his family including Mrs. Irene Shaub and Miss Loló Comas who worshipped with us on that occasion. The short tribute paid to the Rev. José Felices appears in another part of the magazine.

On June 2nd. the Rev. Dr. Samuel Herbert Cockburn and his wife, from the York Minister Park Baptist Church in Toronto worshipped with us. It is interesting to mention that Dr. Cockburn was in our country between 1958 and 1961 and during that period he often conducted Services in our Presbyterian Churches here.

On Sunday July 28th. we had the privilege and pleasure of welcoming the Rev. Hugh D. Davidson, of the Church of Scotland. Mr. Davidson is Minister of Inverleith in Edinburgh. He's also the Convener of the Board of World Mission and Unity and a member of the Executive of the World Alliance of Reformed Churches. The Rev. Hugh Davidson preached in the English Service and he said a few words to the congregation in the Spanish Service. Then we all shared in a fingerfood lunch and so we had a chance of talking to him. We also had the pleasure of the visit of Mrs. Anne Hadfield of the Presbyterian Church of New Zealand.

We remind all members of our Congregation that the next Communion Services in our Church in both languages will take place on September 1st. and November 3rd.

As usual the Rev. Dr. W. Robertson is available between 6 and 7 pm every Friday for Pastoral Counselling. This is followed at 7 pm by our Prayer Meeting and Bible Study Session and at 8.15 by our Hymn Singing Practice. All these activities take place at the Minister's Office (entrance by Perú 352). Do come and join us! Prayer Meeting, Bible Study and Hymn Singing Practice are very important for our Spiritual growth and nourishment.

—FROM THE CONGREGATION

Andrew and Stella Murdoch left at the end of July on a trip to the United Kingdom and the United States. We wish them a very happy holiday with their family in both countries, and we pray to God that he will be with them all the time.

We regret to announce the death on June 14th. of Mrs. Jean Campbell de Drysdale. We remember Jeannie and her husband Alec Monteith Drysdale who were so active in our Church, and we lift up our hearts in gratitude to God for the many, many things they did in this corner of His Vineyard. Jeannie sang in the choir, and she was a member of both the Dorcas Society and the Woman's Guild, and she also served the Guild for many years as its President. It is interesting to record that Jeannie was a descendant of James Brown ,a settler of the Monte Grande Colony way back in 1825, and who later became one of the first Elders of our Church. We would ask all to pray for her sorrowing sisters Jessie and Helena and the rest of her family.

We are also sorry to record the death of Mrs. Inés Anderson de Abbott which took place on June 25th. We thank God for the work she did as a member of both the Woman's Guild an the Dorcas Society and we ask God to be with her sorrowing family and friends.

And we express our condolences to Ruby Wilson on the death of her brother-in-law, and to Harry Bateson on the death of his brother Leslie. May God be with all those who mourn dear ones at this time.

—TRIP TO THE HISTORICAL "CAMP" CHURCH AT CHASCOMUS

We remind all that the next trip to the historical "Camp" Church at Chascomús

wll Itake place on Saturday September 28th.

♦ **CENTRO**

—CULTOS

Como siempre celebramos nuestros cultos todos los domingos a las 10 en inglés y a las 11.30 en castellano. El domingo 16 de junio se le rindió un pequeño homenaje al Rev. José Felices en el 50 aniversario de su muerte. Miembros de su familia estuvieron presentes en esta ocasión, entre los que se contaban Irene Shaub y Loló Comas. El tributo leído figura en otra parte de esta revista.

El 2 de junio tuvimos la visita del Rev. Dr. Samuel Herbert Cockburn y su esposa de la Iglesia Bautista "York Minister Park" de Toronto. Es interesante mencionar que el Dr. Cockburn estuvo en nuestro país entre 1958 y 1961 y durante este período predicó en las Iglesias Presbiterianas en nuestro país.

El domingo 28 de julio tuvimos el placer de darle la bienvenida al Rev. Hugh D. Davidson, de la Iglesia de Escocia. El Rev. Davidson es ministro de Inverleith en Edimburgo. Es también Coordinador de la Comisión de Misión y Unidad Mundial, y miembro del Comité Ejecutivo de la Alianza Reformada Mundial. El Rev. Hugh Davidson predicó en el Culto en inglés y pronunció un breve discurso en el Culto en castellano. Después compartimos todos de un almuerzo en el que tuvimos oportunidad de dialogar con él. Ese día también nos visitó la Sra. Anne Hadfield de la Iglesia Presbiteriana de Nueva Zelandia.

Recordamos a todos los miembros de nuestra congregación que los próximos Cultos de Santa Cena se celebrarán en nuestra Iglesia en ambos idiomas el 1º de septiembre y el 3 de noviembre.

Todos los viernes el Rev. Dr. W. Robertson está disponible para Consejería Pastoral entre las 18 y las 19. A las 19 tenemos nuestra Reunión de Oración y Estudio Bíblico y a las 20.15 la práctica de canto de himnos, y todas las actividades se realizan en la Oficina Pastoral con entrada por Perú 352. Quedan todos invitados a participar. La reunión de Oración ,el Estudio Bíblico y la Práctica en el Canto de Himnos son muy importantes para nuestro crecimiento espiritual.

—DE LA CONGREGACION

Andrew y Stella Murdoch partieron hacia fines de julio para el Reino Unido y los Estados Unidos. Les deseamos un muy feliz viaje y un muy feliz reencuentro con sus familiares en ambos países. Que Dios esté con ellos en todo momento.

Lamentamos anunciar la muerte de la Sra. Jean Campbell de Drysdale el 14 de junio. Recordamos a Jeannie y a su esposo Alec Monteith Drysdale quienes fueron tan activos en los quehaceres de nuestra Iglesia, y elevamos nuestros corazones en gratitud a Dios por todo lo que hicieron en este Rincón de Su Viña. Jeannie cantaba en el coro, era miembro de la Comisión de Damas (Woman's Guild) y de la Sociedad Dorcas y durante mucho tiempo fue presidente de la Comisión de Damas. Es interesante mencionar que Jeannie era descendiente de James Brown, uno de los colonos originales de Monte Grande, quien más adelante fue uno de los primeros presbíteros (Elders) de nuestra Iglesia. Les pedimos a todos que rueguen por sus dos hermanas Jessie y Helena, y por el resto de la familia.

También lamentamos el fallecimiento de la Sra. Inés Anderson de Abbott ocurrido el 25 de junio. Agradecemos a Dios por todo el trabajo que hizo como miembro de la Sociedad de Damas (Woman's Guild) y la Sociedad Dorcas y le pedimos que esté con su familia y amigos en estos momentos.

Y también expresamos nuestro pésame a Ruby Wilson por el fallecimiento de su cuñado y a Harry Bateson por el fallecimiento de su hermano Leslie. Que Dios los acompañe en todo momento.

—VIAJE A LA HISTORICA IGLESIA RURAL ("CAMP" CHURCH) DE CHASCOMUS

Recordamos que el próximo viaje a la histórica Iglesia Rural ("Camp" Church) de Chascomús se hará el sábado 28 de septiembre.

♦ SAN ANTONIO DE PADUA

Entre los días 15 y 19 de julio, los adolescentes de la Iglesia organizaron un campamento de vacaciones de invierno en el camping municipal de Villa Paranacito. El lema del mismo fue: "Somos el Templo del Espíritu Santo" y las conferencias, a cargo de Pastor Mejías, fueron sobre el flagelo del SIDA y Drogadicción. Asistieron 29 personas de distintas iglesias. Los devocionales diarios fueron dados por el Hno. Félix Garmon, de nuestra iglesia.

El sábado 3 de agosto tuvimos nuestra reunión congregacional anual, la que fue de gran bendición, entre otras coss elegimos a nuestro segundo presbítero gobernante local, la elección recayó en la hermana Lucila Campinotti de Gorosito. Le deseamos bendiciones en su ministerio.

El sábado 10 de agosto, el Presbiterio San Andrés se reunió en nuestro templo, pasamos un hermoso día y realmente nos sentimos bendecidos.

Los días sábados a las 10 horas continuamos con nuestro programa radial "Compromiso Cristiano", en Radio Celestial, 88.9 Mgz. (FM).

♦ IGLESIA MISION FLORES SUD

La Iglesia Misión, después de su instalación del 10 de marzo del corriente año en el barrio de Flores Sud, continúa con sus actividades habituales. Los miércoles, reunión de oración y estudio bíblico; jueves reunión de mujeres; viernes cursos de educación teológica por extensión (FLET), a cargo del presbítero Elio Pelle; sábados: reunión de jóvenes, y domingos: con dos servicios, uno a la mañana y otro por la tarde.

La reunión de los domingos por la tarde es de carácter evangelístico donde la asistencia se ha incrementado considerabemente en los pasados meses. Gracias a ello, el día 9 de agosto, 21 personas terminaron el curso de iniciación para futuros miembros, quienes están listos para ser bautizados y aceptados a la membresía de la congregación.

En relación con la consejería pastoral estamos recibiendo la colaboración de la sicóloga y presbítera Ana María de Pelle. Hemos aumentado las horas de asistencia tanto a los miembros como al público en general.

Los jóvenes están programando actividades evangelísticas para lo que resta de este año. Nuevos jóvenes se están congregando y hay mucho entusiasmo para trabajar. Recientemente participaron de un retiro espiritual en la ciudad de Resistencia (Chaco), con jóvenes de otras cinco iglesias de provincias del norte argentino. Marcelo Robles, Adriana y Juan Singh fueron invitados para ministrar en la predicación, oración y música.

El grupo de mujeres está participando activamente en la ayuda social, preparando ropa y comida para la gente carenciada de la iglesia y para la misión en Paranacito. Asimsimo, por iniciativa de una de las hermanas se inició una cadena de oración e intercesión por las diferentes necesidades de los miembros de la congregación. Con motivo de conocer más a fondo cuáles son estas necesidades, algunas hermanas organizaron el día 27 de julio un mini-retiro espiritual para los matrimonios de la congregación. En el tiempo de oración y talleres se enfocaron temas relacionados con los distintos problemas familiares.

Con relación al futuro, estamos animados por la ayuda que Marcelo Robles podrá ofrecernos. Marcelo ha sido recientemente comisionado como misionero por la E. P. G. (Evangelical Presbyterian Church), para trabajar a nuestro lado en la Iglesia Misión y en la apertura de nuevos grupos de reunión.

Por último, debemos decir que quizá hoy más que ayer somos conscientes que todo comienzo es duro y lento; pero también, aferramos más que nunca nuestra confianza en que las promesas de nuestro Dios son verdad y que Su fidelidad es para siempre. Creemos que El nos guiará como hasta ahora en cada paso que debamos tomar.

Gracias hermanos por sus oraciones en nuestro favor. Que el Señor les bendiga.

♦ OLIVOS

Olivos sigue marchando. El 2 de agosto tuvimos nuestra asamblea anual con gran participación de gente y una enorme mesa repleta de jóvenes. Fue organizada por el Woman's Guild con todo éxito.

La Academia Bíblica San Andrés ha finalizado su primera materia "sanidad interior" que significó un valioso aporte para quienes tuvieron la constancia de concurrir, aun con lluvia y frío. Ya hemos comenzado una nueva materia "Doctrina y dones del Espíritu Santo". Continúa "nuevo Testamento, introducción". Se mantiene una buena proporción de participantes.

Mediante una donación pudimos levantar la pérgola en el frente del edificio. Habrá una inauguración formal para septiembre.

También se llevó a cabo una reunión de líderes del grupo castellano que resultó en valiosas conclusiones, Del 16 al 18 de agosto tendremos nuestro retiro anual de matrimonios. Habrá 22 matrimonios y entusiasmo es lo que no falta.

Por estas cosas y otras más decimos que "Olivos sigue en marcha".

♦ TEMPERLEY

Nuestro pastor y los presbíteros J. Lumsden y R. Comas han visitado en la ciudad de Rosario a dos pastores y una de las congregaciones que están en camino de unidad con nuestras iglesias. Fuimos recibidos con mucha alegría y amabilidad. Las charlas personales fueron sinceras y profundas y afirmamos haber encontrado hermanos sanos y maduros. El culto fue una gran inspiración para nosotros por verlos y participar con ellos de un servicio de fe y amor al Señor con entusiasmo y buen orden. Creemos que tenemos un futuro de crecimiento y bendición juntos.

Durante el mes de junio nuestro pastor realizó un viaje como integrante del grupo coral Música para Todos. La congregación fue atendida durante cinco domingos por los presbíteros que se ocuparon de las necesidades de consejería, la dirección de los cultos y la predicación de la Palabra del Señor.

Gracias a Dios, los jóvenes han crecido en número en sus reuniones y están planeando, entre otras cosas, visitar el barco Logos II cuando llegue a nuestro puerto el mes próximo.

La Escuela Dominical se vio bendecida con la incorporación de dos nuevos maestros, e lmatrimonio Limo, que hacen una amorosa tarea entre los más chiquitos y los adolescentes. También recibió una video reproductora como parte del dinero que giró el Presbiterio por no comprarse la fotocopiadora. La Comisión de Damas local donó un televisor para la misma.

Las reuniones que tenemos en Mármol, en cas de los Lumsden, siguen adelante. Hasta ahora eran mensuales, pero a partir del mes que viene serán quincenales. Dios bendiga y prospere esta labor.

El Consistorio local decidió participar en la campaña evangelística que durante cinco días de noviembre tendrá como predicador al Dr. B. Graham. Ya participamos de algunas actividades en esta zona.

Fuimos honrados el 27 de julio con la visita del pastor H. Davidson. Este hermano es presidente del Comité de Misiones y Unidad de la Iglesia de Escocia. También es miembro del Comité Ejecutivo de la Alianza Reformada Mundial, de la cual formamos parte, y en ese carácter visitó la Argentina. Estuvo acompañado por la hermana Anne Hadfieflfdf que también es miembro de ese Comité y representa a las iglesias del Pacífico por ser ella de Nueva Zelandia. Luego del almuerzo en una mesa redonda de más de una hora intercambiamos información y apreciaciones de nuestras respectivas comunidades y de la relación mutua. Fue muy importante lo que nos dijeron sobre la necesidad de actualizar y abrir nuestra liturgia y volcar nuestros esfuerzos hacia la evangelización. La experiencia común en estos temas nos indica que el mismo Espíritu nos va iluminando para la renovación de la iglesia. También estuvimos de acuerdo en que es necesario crear nuevos lazos de comunión fraternal a partir de todo lo vivido en los últimos años.

EL SOPLON QUE CAMBIO

Había una vez, hace muchísimo tiempo, muchos años antes de que viniera Jesús, vivió un hombre llamado Jacob que tenía muchísimos hijos. Y les enseñó a todos a conocer a Dios. Esto no fue nada fácil, porque vivían en un lugar donde la gente no conocía a Dios, y adoraban a pequeños dioses que hicieran ellos mismos con sus manos.

Llegó un momento en que Dios le dijo a Jacob que se mudara de allí. Así que toda la familia se levantó y se fue, llevando consigo sus carpas y sus sirvientes, y todos sus animales. Viajaron durante un largo tiempo, pernoctando un tiempo en un lugar, y luego, algunos días, en otro. En ningún lugar se quedaron mucho tiempo, hasta que llegaron donde el padre de Jacob había vivido, y allí Dios les permitió quedorse.

Como ya lo dije, Jacob tenía una familia muy grande: doce hijos y muchas hijas, pero hubo uno de los hijos, casi el menor de todos, que era el favorito de su padre. Se llamaba José, y su padre siempre escuchaba sus cuentos sobre lo que hacían sus hermanos. Su padre también hizo que le hicieran una túnica muy elegante, con mangas largas. Aquí Jacob estaba muy equivocado, ya que al hacer esto hizo que sus hermanos estuvieran celosos, además de darle la idea a José que era mejor que los otros.

Una noche José soñó, y soñó que estaba con sus hermanos en el campo haciendo manojos de trigo y vio que su manojo se levantó y que los de sus hermanos también, y rodearon al de José y se inclinaban ante ello. Como se pueden imaginar esto enojó a sus hermanos más que nunca, y comenzaron a odiarlo.

En otra ocasión les contó que soñó que el sol y la luna y once estrellas le rendían honores. Cuando repitió este sueño a su padre, Jacob también se enojó y le dijo: "Y tú crees que tu padre y tu madre y tus hermanos te van a rendir honores?". Pero lo mismo, no olvidó este sueño.

Pasado algún tiempo, los hermanos mayores salieron con los animales hacia un lugar donde había buen pasto y en buena cantidad, y su padre lo envió a José a ver si estaban bien y traerle noticias sobre ellos. José tuvo bastante dificultad en encontrarlos, y cuando sus hermanos le vieron llegar, uno de ellos le dijo a los demás: "Aquí llega el de los sueños; por qué no matarlo y tirarlo en uno de los pozos que hay por aquí, y podremos decir que un animal salvaje lo comió". Pero cuando el hermano mayor, que se llamaba Rubén, oyó, dijo: "No pueden hacer eso, sería homicidio hacer eso; tírenlo al pozo y déjenlo allí".

Rubén dijo esto, porque quería volver más tarde cuando los demás se hubieran ido, y salvarlo.

Entonces, cuando llegó José, le quitaron la túnica que su padre le había dado, esa túnica especial de mangas largas, y arrojaron a José al pozo seco.

Entonces se sentaron a comer, y mientras comían, vieron llegar una caravana de gente, con camellos cargados con toda clase de mercaderías valiosas, que llevaban a Egipto para vender. Cuando el cuarto hermano, llamado Judá, los vio, tuvo una idea, y dijo: "¿Qué ganamos matando a José? ¿Por qué no venderlo a esta gente?". Los otros creyeron que era una buena idea, así que sacaron del pozo al pobre José y lo vendieron por una buena suma de dinero, y la gente de la caravana lo llevaron consigo a Egipto.

Cuando volvió Rubén se preocupó muchísimo de lo que había sucedido y sobre qué le podrían contar a su padre cuando llegaran de vuelta Entonces agarraron a una cabra y la mataron, y mojaron la túnica de José con su sangre. Cuando la mostraron a Jacob, éste empezó a llorar desconsoladamente, creyendo que José había sido devorado por una fiera y di-

ciendo que ya nunca sería feliz en todo el resto de su vida.

José tenía diecisiete años cuando sus hermanos lo vendieron como esclavo.

Cuando llegaron a Egipto los mercaderes lo vendieron a uno de los oficiales del faraón, como se llamaba al rey de ese país. Este oficial era un egipto, y capitán de la guardia del rey.

Así que José fue esclavo, y se vistió como esclavo, con una falda corta (o "kilt") y sandalias y nada más, a no ser que tendría algún brazalete o algo alrededor del cuello para mostrar qué clase de esclavo era. Pero se empeñó en hacer todo su trabajo tan bien como pudo, y como su dueño vio que Dios estaba con él y que todo lo que hacía estaba bien hecho, le encargó de todas sus pesesiones y de toda su propiedad. Así Potifar, su dueño, ya no tenía que preocuparse por nada ya que José se encargaba de todo.

Así que por un tiempo todo fue muy bien. José crecía y ya era un hombre muy bien parecido y cuando la esposa de Potifar vio lo buen mozo que era el esclavo de su marido lo quiso para ella. Día tras día habló con José, pero él siempre se negaba, diciendo que pertenecía a Potifar, y aunque Potifar le había encargado de todos sus bienes reservó su mujer para sí y nadie más, y que sería pecado hacer lo que ella quería. Al fin ella se enfureció tanto con él por su lealtad a Dios y a su amo que resolvió hacerlo sufrir por haberla rechazada.

Un día, cuando todos los demás hombres estaban fuera de la casa, lo agarró por la ropa y lo atrajo hacia ella. Pero José logró zafarse y salió huyendo de la casa. Entonces ella ideó un cuento diciento a todo el mundo que José había aprovechado que ella estaba sola para insultarla y que cuando ella gritó él se fue corriendo. Parece que Potifar creyó este cuento, puesto que hizo llevar a José a la mazmorra de la cárcel del rey.

Es horrible pensar que esto sucediera como resultado de una mentira. Pero Dios se acordó de José e hizo que el encargado de la cárcel le tomara afecto y lo tratara como amigo, dándole un tratamiento especial poniéndolo a cargo de todos los otros prisioneros. Esto fue una gran ventaja para el carcelero, pues ya no tenía que preocuparse de nada de lo que le había encargado a José, y que éste lo hacía bien.

Pasado un tiempo, el rey de Egipto se enojó con el jefe de sus coperos y el jefe de sus panaderos y ambos fueron echados a la misma cárcel donde se encontraba José quien era el encargado de darles de comer.

Una mañana cuando fue a verlos, encontró que los dos habían soñado durante la noche, y estaban muy preocupados porque no entendieron su significado, ni tenían a nadie para interpretarlos. Entonces José les dijo: "¿Y acaso no es Dios quien dá las interpretaciones? Vamos, cuéntenme lo que soñaron".

El copero habló primero, y ésto es lo que dijo: "En mi sueño vea una vid, que tenía tres ramas. Y la vid retoñaba y echaba flores, y las flores se convertían en racimos de uvas maduras. Yo tenía la copa del faraón en la mano, y tomaba las uvas y las exprimía en la copa. Luego, yo mismo ponía la copa en manos del faraón". José le dijo que esto significaba que dentro de tres días estaría libre y haciendo su anterior trabajo pasándole su vino al faraón; entonces le pidió al copero que se acordara de él y tratara de ayudarlo con el rey, ya que estaba en la cárcel sin tener falta alguna.

Entonces el panadero principal, viendo la buena interpretación de ese sueño, se animó a contar el suyo, diciendo: "Soñé que tenía tres canastillas de pan blanco sobre mi cabeza. El canastillo de arriba tenía un gran surtido de pasteles para el faraón, pero las aves venían a comer del canastillo que estaba sobre mi cabeza". Y José le explicó que significaba que dentro de tres días el faraón revisaría su caso y hará que lo cuelguen de un árbol.

Todo sucedió exactamente como había dicho José. Tres días más tarde fue el

cumpleaños del faraón y dio una gran fiesta para todos sus sirvientes, devolviéndole su puesto al copero y haciendo matar al panadero. Pero el copero se olvidó completamente de lo que José le había pedido.

Así que el pobre José quedó en la cárcel, totalmente olvidado durante dos años, hasta que el faraón mismo tuvo un sueño que ninguno de los sabios y ninguno de los magos que había en el país pudieron interpretar. Y cuando ya no quedaba nadie a quien consultar, el copero de repente se acordó del joven esclavo que había interpretado su sueño y el del panadero. Cuando le contó al faraón todo lo que había sucedido, el faraón mandó a buscarlo a la cárcel. Entonces José se afeitó bien y cambió su ropa antes de ser llevado al rey. Y éste le dijo: "He tenido un sueño y no hay quién pueda interpretarlo pero he sabido que cuando tú oyes la narración de un sueño dices que los puedes interpretar".

"Eso no depende de mi", contestó José, "pero Dios le dará a su majestad una contestación para su bien". Entonces el faraón le contó su sueño.

"En mi sueño, yo estaba de pie a la orilla del río Nilo, y del río salieron siete vacas gordas y hermosas, que comían hierba entre los juncos. Detrás de ellas salieron otras siete vacas, muy feas y flacas. ¡amás había visto yo vacas tan feas en todo Egipto! Estas vacas flacas y feas se comieron a las primeras siete vacas gordas, pero aunque ya no se las habían comido, nadie podría haberse dado cuenta, porque seguían tan flacas como antes. Me desperté, pero después tuve otro sueño en el que siete espigas de trigo, llenas y hermosas, crecían en un mismo tallo. Detrás de ellas crecían otras siete espigas, secas, delgadas y quemadas por el viento del este. Estas espigas secas se comieron a las siete espigas hermosas. Yo les conté esto a los adivinos, pero ninguno de ellos pudo decirme su significado".

Entonces José le dio el significado de sus sueños: que habrían siete años de cosechas muy buenas, seguidos de siete años de escasez, así que todo lo que sobrara de los primeros siete años desaparecería en los siete siguientes. Por esta razón el rey debería elegir alguien en quien podía confiar y ponerlo a cargo de asegurar que la quinta parte de todo lo que crecía se guardara durante los primeros siete años, para su uso durante los siete años de escasez.

El faraón pensó que ésto era una idea muy buena y le dijo a José que, dado que Dios le había mostrado todo esto, y como no había nadie más inteligente y sabio que él, había decidido ponerlo a la cabeza del reino.

Y así fue que el pobre esclavo llegó a ser, después del rey, el hombre más importante de todo Egipto.



God protects the righteous – but not the self-righteous!

THOMSON

Righteous: characterized by uprightness or morality, virtuous. Good, honest.

Self righteous: Confident of ones own righteousners, especially when smugly moralistic and intolerant of the opinions and behaviour of others.

(College Dictionary)

The Tale-Bearer who Changed

Once upon a time, many, many years ago, long before Jesus came, there lived a many called Jacob who had lots and lots of children. He brought them all up to know God, This was not easy because they lived in a country where the people did not know Him, and who used to worship little gods they made themselves.

There came a time when God told Jacob to move away from them. So the whole family got ready and went, taking with them their tents, and their servants and all their animals. They traveled for a long time, stopping for a while at one place, and then a few days at another. They never stayed long anywhere until they arrived at the place where Jacob's father had once lived, and there God let them stay.

As I told you, Jacob had a big family, twelve sons and many daughters but there was one son, the next to the youngest, who was his father's favourite. His name was Joseph, and his father always listened to him when he carried tales to him about his brothers. His father also had a specially nice coat made for him with long sleeves. This was very foolish of Jacob, because it made Joseph's brothers jeaous of him, and gave Joseph the idea that he was better than the others.

One night Joseph had a dream; in this dream they were all working together in the fields, cutting corn and tying it up in bundles, and in this dream he saw his bundle stand up while the bundles of his brothers stood up around it and bowed down before it. As you can imagine, this made his brothers crosser than ever, and they began to hate him.

Another time he told them he had dreamt that the sun and the moon and eleven stars were bowing down to him. When he told the same dream to his father, Jacob also got cross and said to him. "Do you think your mother and your father and your brothers are going to bow down before you?" But he remembered the dream just the same.

Some time later the bigger boys went off with the flocks to where there was plenty for them to eat and his father sent Joseph after them to see if they were alright and to give him news of how they were. It took Joseph a long time to find them, and when the brothers saw him coming, one of them said to the others: "Here comes this dreamer, let's kill him and throw him into one of the its there are around here, and then we can say that a wild animal ate him up. But when the eldest brother, whose name was Reuben, heard it he said: "You can't do that, it would be murder! throw him into the pit and leave him there."

Reuben said this, because he wanted to come back later and save him, after the others had gone.

So, when Joseph arrived, they took the coat his father had given him, the special coat with long sleeves, and threw him into the dry pit.

Then they sat down to eat; and while they were eating, the saw a caravan of people coming along, with camels loaded with all sorts of valuable goods they were taking along with them to sell in Egypt. When the fourth eldest brother saw them, he had an idea, and said: "What will we get out of killing Joseph? Why not sell him to these people?" The others thought it was a good idea, so they pulled poor Joseph out of the pit and sold him for quite a lot of money, and the people of the caravan took him with them to Egypt.

When Reuben got back he was very worried about what had happened and about what they should tell their father whe they got back. So they caught a geat and killed it, and put the goat's blood on Joseph's coat. So when they showed the coat to Jacob he began to weep thinking Joseph had been killed by a wild animal, and was so terribly sad that he said

he would never be happy all the rest of his life.

Joseph was seventeen years old when his brothers sold him as a slave.

When they got to Egypt, the merchants sold him to one of the officers of the Pharoah, as the king of that country was called. This man was an Egyptian, and captain of the king's guard.

So Joseph became a slave! and was dressed like a slave, with only a short kilt and a pair of sandals to wear, and possibly a bracelot or something round his neck to show what kind of slave he was. But he set himself to do all his work as well as he coud. and as his master saw that God was with him and that all he did was well done and turned out well, he made him the manager of all his goods and all his property. So Potiphar didn't have to worry about anything, because Joseph took care of it all.

So everything went very well for a while. Joseph was growing up and becoming a fine-looking man and when Potiphar's wife saw what a handsome slave her husband had she wanted him for herself. Day after day the spoke to Joseph but he always refused ,saying that he belonged to Potiphar, and although Potiphar had given him charge of all his goods, he had kept his wife for himself and no one else so that it would be a sin to do what she wanted. In the end she got furious at him for being so loyal to God and to his master that she made a plan to make him suffer.

One day, when all the other men were out of the house, she took hold of the kilt he was wearing and pulled him towards her. But he left the kilt in her hand and ran out of the house. So then she made up a story about him, telling everybody that he had taken advantage of a moment that there was nobody to protect her to insult her and that, when she cried out and made a fuss he ran away. So Potiphar seems to have believed this lying tale, because he had Joseph put in the dungeons of the king's prison.

Now this was a dreadful thing to happen and all because of a lying story. But God did not forget Joseph, and made the keeper of the prison be a friend to him, so that Joseph was given special treatment and ended up being in charge of all the other prisoners. This was fine for the keeper, as he didn't have to worry about anything that he had given Joseph charge of, because everything he did was well done.

Some time after this the king of Egypt got angry with his chief butler and chief baker, and they were both thrown into the same prison as Joseph, and he was put in charge of feeding them.

One morning when he went to see them he found that each had dreamt a dream during the night which they did not understand and they were worried because they had no one to tell them what they meant. So Joseph said to them: "Do not interpretations belong to God? Please tell them to me."

The chief butler spoke first and this is what he said: "In my dream there was a vine before me, and on the vine there were three branches; as soon as it budded ts blossoms shot forth and the clusters ripened into grapes. Pharoah's cup was in my hand and I took the grapes and pressed them into Pharoah's cup, and placed the cup in Pharoah's hand." Joseph told him that this meant that in three days he would be out of prison and back doing the work he did before. handing Pharoah his wine; then he asked the butler to remember him and try to help him with the king, since he was in prison for no fault of his own.

Then the chief baker, seeing the good meaning of this dream, took courage to tell his own, saying: "There were three baskets on my head, and the top one was full of all kinds of baked food for the Pharoah, but the brds were eating it out

of the basket on my head." Then Joseph told him this meant that in three days Pharoah would have his head cut off!

And it all happened just a Joseph had siad. Three days later was Pharoah's birthday and he gave a huge party for all his servants, giving the chief butler his old job back again while he had the chief baker killed. But the butler forgo completely that Joseph had asked him for help.

So there was poor Joseph left in prison, quite forgetten for two whole years, until Pharoah himself had a dream the meaning of which not all the wise men and all the magicians in Egypt could explain. And when there was nobody left for Pharoah to consult, the butler suddenly remembered the young hebrew in prison who had interpreted his and the chief baker's dreams. When he had told the Pharoah all about what had happened, Pharoah sent for Joseph in prison. So Joseph shaved himself well and changed his clothes and was taken before the king. Then the king said to Joseph, "I have had a dream and there is no one who can interpret it; and I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it." Joseph answered: "It is not in me: God will give Phareah a favorable answer." So the king told his dream, which was this:

The king was standing by the river Nile which runs through all the land of Egypt, and saw seven beautiful fat cows come out of the water and feed in the grass; and after them came seven very poor and scraggy and thin cows, which ate up the first seven fat cows, but when they had eaten them they were every bit as thin as before.

Then in the same dream he saw seven ears of corn growing on one stall full and good and seven ears, withered, thin and blighted by the east wind, swallowed the good ears up.

Then Joseph told the king the dream meant that there would be seven years of very good harvests followed by seven yars of famine so that all that was left ever from the first seven years would go in the next seven. For this reason the king should choose someone he could trust and get him to see that one-fifth of everything that grew during the seven good years should be kept to be used when the bad times came.

So Pharoah thought this was such a good idea that he told Joseph that, since God had shown him all this, and as there was no one so discreet and wise as he, the king would put Joseph ever the whole land of Egypt.

So the poor slave became the greatest man in Egypt after the king.



ASOCIACION CIVIL
ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES



Originally a coeducational school, it resumed this teaching ambience in March 1980.

Headmaster: Mr. K. Prior, B. Ed. Hons. Nottingham.

Administration: Manager, Mr. A. Orti.
R. S. Peña 691, Olivos.

The educational areas are distributed as follows:

Kindergarten - Rioja 2691, 1636 Olivos - 799-8967.

Primary - Nogoyá 550, 1636 Olivos - 790-8032/33.

Secondary - Roque S. Peña 601, 1636 Olivos - 799-6456.

Punta Chica School - Lasalle 2133, 1644 Punta Chica - 747-0241.

The School caters for some 2.000 pupils under a central administration and a governing board

The premises are spacious, modern and well equipped.

English courses lead to University of Cambridge Examinations. whilst following Primary and Secondary programmes in Spanish.

Luncheon is provided for Primary and Secondary students.

An extensive sporting programme is provided, at the Primary School facilities in Olivos and at the large and attractive Sports Ground in Punta Chica.

REMITENTE IGLESIA PRESBITERIANA SAN ANDRES

Domicilio Legal:
Perú 352
1067 Buenos Aires
Tel.: 331-0308

DIRECTOR DE LA REVISTA:
Sra. Elvina C. C. de Thomson

INSCRIPTO EN EL FICHERO DE CULTOS BAJO EL Nº 160

EJEMPLAR LEY 11.723

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual 209 202



Esta revista se imprime
en *Talleres Gráficos* ARGEN - PRESS S.R.L.
Tacuari 743 - Buenos Aires - Tel.: 334 - 5252

PROXIMO VIAJE A LA HISTORICA IGLESIA RURAL ("CAMP CHURCH") DE CHASCOMUS

(AUSPICIADO POR LA IGLESIA DEL CENTRO)

— sábado 28 de setiembre —

◆ INFORMES y RESERVAS:

A partir del 28 de agosto:

—Sr. Héctor MacDonald - Tel. 825-3160

—Sr. Mariano Salguero - Tel. Oficina: 322-0032 (de 9 a 18 horas)

— Sr. Arnold Dodds - Tel. 294-6610.

Importante: En caso de mal tiempo el viaje se realizará el sábado 5 de octubre o el sábado 12 de octubre.

CORREOS ARGENTINOS: No encontrándose el destinatario, estimamos la oportuna devolución de esta revista al remitente - Iglesia Presbiteriana San Andrés: Perú 352. 1067 Buenos Aires - Argentina.



